

WEBINARREIHE-2020-07R: RECHTSSPRACHE

Datum: 6 Termine, je 2 Module
donnerstags, 17:00–19:00,
Einstieg jederzeit möglich

WEB-2020-10W: RECHTSSPRACHE AM WOCHENENDE

Datum: Freitag, 9. bis Sonntag, 11. Oktober

Dr. Isabelle Thormann
Jana Hausbrandt

Zielgruppe:

Übersetzerinnen und Übersetzer,
Dolmetscherinnen und Dolmetscher

Lerninhalte:

Die Webinarreihe vermittelt in insgesamt 12 Modulen **grundlegende Rechtskenntnisse für Übersetzer*innen und Dolmetscher*innen**, die für Gerichte und Behörden arbeiten bzw. sich vereidigen/beeidigen/ermächtigen lassen (möchten).

Sie dient der Vorbereitung auf die Prüfung zum **Nachweis sicherer Kenntnisse der deutschen Rechtssprache** u. a. gemäß § 9 a Abs. 2 Nds. AGGVG (für derzeitige und zukünftige ermächtigte Übersetzer und beeidigte Dolmetscher) vom Landgericht Hannover und den jeweils zuständigen Gerichten in den anderen Bundesländern anerkannt.

Themen der 12 Module sind:

- Rechtsgebiete, Institutionen der Rechtspflege
- Notariatswesen, Urkunden (öffentliche Urkunden, Privaturkunden)
- Straf- und Strafprozessrecht
- Zivil- und Zivilprozessrecht
- öffentl. Recht, Verwaltungs- u. Verwaltungsprozessrecht
- Ausländerrecht, Polizei- u. Ordnungsrecht
- Vertragsrecht/Schuldrecht, BGB, HGB
- Besonderheiten und Charakteristika der Fachsprache des Rechts
- Regeln für das Urkunden-Übersetzen
- Verfahren und Verfahrensbeteiligte
- lateinische Ausdrücke, lexikal. Besonderheiten

Teilnahmebeitrag (zuzüglich 16 % Mehrwertsteuer)
12 Webinarmodule à 60 min, Unterlagen
350 Euro

Anmeldung: jederzeit, Einstieg immer möglich

WEBINARREIHE: ÜBERSETZEN IN LEICHTE SPRACHE

Übersetzungsübungen Leichte Sprache

Termine: Ab 1. Oktober, alle 2 Wochen,
jeweils donnerstags von 15-16 Uhr.

Inhalte und Zielgruppe:

Für alle, die schon mal ein Seminar für Leichte Sprache besucht haben und auf der Suche nach Übungsmöglichkeiten und Austausch sind: diesen Herbst bieten wir Ihnen eine Online-Veranstaltungsreihe an, bei der Sie anhand von verschiedenen Textsorten Übersetzen in Leichte Sprache üben und Ihre Kenntnisse vertiefen können. Diese Reihe lebt von Ihrer aktiven Beteiligung und es ist erforderlich, dass Sie sich auf die einzelnen Termine vorbereiten. Die Texte bekommen Sie jeweils im Vorfeld.

Krishna-Sara Helmle gibt Feedback zu Ihren Übersetzungen und Tipps aus ihrer eigenen langjährigen Erfahrung als Übersetzerin für Leichte Sprache. Zwischendurch kommen der Spaß, der professionelle Austausch sowie das Netzwerken nicht zu kurz.

Die Module sind auch einzeln buchbar.

Infos und Anmeldung: <https://adue-nord.de/veranstaltung/webinarreihe-uebersetzen-in-leichte-sprache/2020-09-17/>

2. Halbjahr 2020

WEBINARREIHE: CAT-TOOLS KENNENLERNEN

In dieser Reihe werden verschiedene CAT-Tools und ihre wichtigsten Funktionen vorgestellt. Den Teilnehmern soll Gelegenheit gegeben werden, einen ersten Eindruck vom Funktionsumfang und Arbeitsweise zu erhalten.

Termine:

29. September, 16 Uhr:
Web-CAT-2020-02 **Memsorce**
mit Dr. Nicole Keller

5. Oktober, 16 Uhr:
Web-CAT-2020-03 **Smartcat**
mit Dr. Nicole Keller

6. Oktober, 16 Uhr:
Web-CAT-2020-04 **Matecat**
mit Dr. Nicole Keller

12. Oktober, 18 Uhr:
Web-CAT-2020-06 **memoQ**
mit Angelika Zerfaß

13. Oktober, 18 Uhr:
Web-CAT-2020-09 **Wordfast**
mit Thomas Waldkircher

14. Oktober, 16 Uhr:
Web-CAT-2020-01 **SDL Trados Studio**
mit Thomas Imhof

15. Oktober, 16 Uhr:
Web-CAT-2020-05 **Wordbee**
mit Maik Mehlhose

20. Oktober, 18 Uhr:
Web-CAT-2020-07 **Across**
mit Andreas Rodemann

Die Webinare sind einzeln buchbar.
Aktuelle Infos und Termine: <https://adue-nord.de/veranstaltung/webinarreihe-cat-tools-zum-kennenlernen/2020-09-02/>

WEB-ANT-R 2020: RUSSISCH- TAGE ONLINE

Online-Veranstaltungsreihe für Übersetzer und Dolmetscher sowie andere Interessierte, die Russisch professionell verwenden (erste Arbeitssprache oder Muttersprache) bzw. auf hohem Niveau beherrschen. Angeboten werden drei Module:

- Modul A,
Donnerstag, 08.10.2020, 15 Uhr
Новая русская речь: к вопросу об изменении принципов коммуникативной культуры
(Natalia Cvetova, Universität Sankt Petersburg)
- Modul B,
Donnerstag, 08.10.2020, 18 Uhr
Россия: привычная ненормальность (события, тексты и слухи високосного года)
(Leonid Loshenkov, Sankt Petersburg)
- Modul C,
Freitag, 09.10.2020, 10 Uhr
Пандемия коронавируса: языковой карнавал по-русски
(Natalija Kupina, Universität Ekaterinburg)

Kombipreis bei Teilnahme an allen drei Modulen Web-ANT-R-2020
85,34 Euro für Mitglieder (siehe Teilnahmebedingungen) und Teilnehmer des Russischen Sprachseminars zzgl. 16 % MwSt. = 99,00 Euro (brutto)
Einige wenige Plätze sind für Studierende reserviert für 69,00 Euro (brutto, inkl. MwSt.)
Für je 30,17 Euro zzgl. MwSt. = 35,00 Euro (brutto) sind die Module sind auch einzeln buchbar.

Bei Fragen wenden Sie sich gerne an webinare@adue-nord.de oder mielsch@russisches-sprachseminar.de

SEM-2020-11: VISITENKARTE STIMME

Datum und Ort:

Samstag, 21. November 2020, in Hamburg

Katja Kindermann

Unsere Stimme und Sprechweise sind das Aushängeschild unserer Persönlichkeit und unserer beruflichen Kompetenz. Im Gespräch mit Kunden, in Präsentationen, beim Dolmetschen bestimmt unsere Stimme wesentlich den Eindruck meiner Person auf andere: Wie kompetent bin ich? Wie souverän werde ich wahrgenommen? Wie überzeugend bin ich also? Meine Stimme sorgt machtvoll, aber unbewusst für Faszination und Sympathie. Ein guter Stimmausdruck ermöglicht zudem Konzentration und klares Sinnverstehen und Präzision meines Inhalts.

Was aber macht eine wirkungsvolle Stimme aus? Wie erreiche ich eine stimmliche Sicherheit und einen flexiblen Einsatz, um prägnant und klar zu wirken, Aufmerksamkeit zu schaffen und meinem Inhalt die richtige Nuance zu geben?

Lerninhalte:

In diesem durchweg praktischen Seminar erläutern wir diese Zusammenhänge und üben sie dann konkret ein:

Sie erfahren mit leichten Übungen für Zuhause, wie Sie Ihre Stimme bewusster, variativer und effektiver steuern können. Wir analysieren Ihren individuellen Ausdruck und seine Wirkung. Die Übungen zeigen Ihnen auch für Stresssituationen einen schonenden Stimmgebrauch, eine klare Artikulation und lebendige Modulation.

Teilnahmebeitrag (zuzüglich 16 % Mehrwertsteuer)

Eintägiges Seminar einschließlich umfangreicher Seminarunterlagen, darunter Richtlinien zur Urkundenübersetzung, Mittagessen, Pausenverpflegung.

FIT-Mitglieder: 243,70 Euro (Frühbucher 230,17 Euro)
Nichtmitglieder: 284,78 Euro (Frühbucher 257,17 Euro)
Studierende: 116 Euro inkl. MwSt

Anmeldetermin:

Frühbucherrabatt bis **21. Oktober 2020**

AUSBLICK 2021

Seminar-Nr. 2021 -03**EN-DE Übersetzungspattern**

Seminarleiterin: Frau Karin Königs

Seminarzeit: 20. März, 10-16 Uhr

Seminarpreise

Mitglieder 260,-€ / Frühbucher 240,-€

Nichtmitglieder 290,-€ / Frühbucher 270,-€

Seminar-Nr.: 2021-04**Stylistic Traps in Technical English**

Seminarleiter: David Burkhart

Seminarzeit: 24. April, 10.00-17.00 Uhr

Seminarort: Hotel Panorama, Hamburg-Harburg

Preise:

Mitglieder: 240,-€ / Frühbucher: 220,-€

Nichtmitglieder 280,- € / Frühbucher: 260,- €